



HITZARMENA/ CONVENIO
3541/2025 Esp.

Lankidetza hitzarmena / Convenio de colaboración

BILDU DIRENAK

ALDE BATETIK, Izaskun Barbarias Garaizar andrea, Galdakako Udaleko Euskara arloko zinegotzi delegatua den aldetik, uztailaren 13ko 2023-1563 dekretuak emandako ahalmenak baliatuz.

BESTE ALDETIK, Irune Soto Aldalur, *Galdakako bertso eskola kultur elkarte*ko presidentea.

ADIERAZTEN DUTE

Lehenengoa.- Entitateak 2025-E-RE-3520 (2025/06/03) erregistro-zenbakidun eskabideen bitartez dirulaguntza eskatu du eredu normalizatuan, ondoren zehazten den programa egin ahal izateko:

- Galdakako bertso eskola.

Eskabide horri ondoko dokumentuak erantsi dizkio: dirulaguntza eskabidea, proiektua gida eta programa, aurreikusitako diru-sarrera eta gastuen aurrekontua, erantzukizun-adierazpena eta baimen-emateak.

Prozedura administratiboa 3541/2025
espedientearen bitartez egin da.

Bigarrena.- Entitateak erantzukizun-adierazpena aurkeztu du, bertan Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan aurreikusitako onuradun izaera lortzeko debekurik ez duela eta administrazio edo zigor bidetik zehatua izan ez dela adieraziz, dirulaguntza edo laguntza publikoak lortu ahal izateko aukera galduz, sexu, arraza edo erlijio arrazoiengatik diskriminazioa egin izanagatik zehapenak barne.

REUNIDOS

DE UNA PARTE Dña. Izaskun Barbarias Garaizar en calidad de Concejala delegada de Euskara del Ayuntamiento de Galdakao, actuando en virtud de las facultades otorgadas por el Decreto 2023-1563 de 13 de julio.

Y DE OTRA, Irune Soto Aldalur en calidad de presidenta de *Galdakao bertso eskola kultur elkartea*.

MANIFIESTAN

Primero.- La Entidad ha presentado mediante 2025-E-RE-3520 (03/06/2025) solicitud de ayuda económica en modelo normalizado, para la realización del siguiente programa:

- Galdakako bertso eskola.

A dicha solicitud acompaña los siguientes documentos: guía del proyecto y programa que se pretende acometer junto al presupuesto de ingresos y gastos previstos y la cuantía de subvención solicitada; declaración responsable y permisos.

El procedimiento administrativo se ha realizado a través del expediente 3541/2025.

Segundo.- La Entidad ha presentado declaración responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones para obtener la condición de beneficiaria previstas en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, de 17 de noviembre, y de no haber sido sancionada administrativa o penalmente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, incluidas las sanciones por





incurrir en discriminación por razón de sexo, raza o religión.

Era, berean baimena eman dio Udalari Ogasunarekiko zerga zorrak kontsultatzeko eta ziurtagiri negatiboak eskatzeko bai eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorreko zerga zorrak kontsultatzeko eta ziurtagiriak eskatzeko.

Asimismo, autoriza al Ayuntamiento a consultar las deudas tributarias con Hacienda y a solicitar certificaciones negativas, así como las deudas tributarias de la Tesorería General de la Seguridad Social y la solicitud de certificaciones.

Hirugarrena.- Udaleko aurrekontuan, 2025eko ekitaldirako, 4.700,00 euroko dirulaguntza izenduna dago aurreikusita entitatearentzat, 24.3351.481.08 zenbakidun aurrekontu-partidaren kargura.

Tercero.- Que el presupuesto del Ayuntamiento para el ejercicio 2025 incluye una previsión de subvención nominativa de 4.700,00 euros a favor de la Entidad con cargo a la partida presupuestaria nº 24.3351.481.08.

Laugarrena.- Hezkuntza eta euskara arduradunaren aurretiazko txosten bat dago (2025/06/24).

Cuarto.- Existe un informe previo de la responsable de Educación y Euskera (24/06/2025).

Azaldutako guztiaren ondorioz, alderdi biek, ados daudela, Lankidetzak Hitzarmen hau izenpetzeko interesa adierazi dute, hurrengo klausula hauen arabera:

Por lo expuesto, ambas partes, de mutuo acuerdo, manifiestan su interés en la suscripción del presente Convenio de Colaboración de conformidad con las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehenengoa.- Helburua.
Hitzarmen honen helburua Galdakako Udalaren eta Entitatearen arteko lankidetzaren erregimena eta baldintzak arautzea da, hurrengo programa egingo dela bermatzeko:

Primera.- Objeto.
El objeto del presente Convenio es regular el régimen y los términos de la colaboración del Ayuntamiento y la Entidad con el fin de garantizar la realización del siguiente programa:

- Galdakako bertso eskola

- Galdakako bertso eskola

Bigarrena.- Dirulaguntzaren zenbatekoa.
Udalak Entitatearen jardura diruz lagunduko du, 4.700,00 euroko ekarpena eginda.

Segunda.- Cuantía de la subvención.
El Ayuntamiento contribuirá al sostenimiento de la actividad de la Entidad descrita en la cláusula anterior, con una aportación de 4.700,00 euros.

Hirugarrena.- Dirulaguntzaren ordainketa.
Entitateari eman beharreko dirulaguntza ordainketa bakar batean egingo da eta justifikazioa baino lehen, bermerik ordaintzea exijitzen ez delarik.

Tercera.- Pago de la subvención.
El pago de la subvención a la Entidad se realizará en un solo pago y con carácter anticipado a la justificación, no exigiéndose la constitución de garantía alguna.

Laugarrena.- Programaren edo jardueren publizitatea.

Cuarta.- Publicidad del programa o actividades

4.1.- Entitateak programako gastuak hartuko ditu bere gain, baita ekintzen publizitatea egiteak dakartzan gastuak ere. Entitateak jakinarazi

4.1.- La Entidad asumirá los gastos de la realización del programa así como los gastos generados por la publicidad de las mismas. La





beharko du dirulaguntza jaso duen programaren publizitatea egiten duenean programak Udalaren babesa jaso duela.

Entidad deberá dar la adecuada publicidad a la financiación por el Ayuntamiento del programa o actividades objeto de subvención.

4.2.- Publizitatean, eta droga-mendekotasun arloko prebentzioa, asistentzia eta gizarteratzeari buruzko ekainaren 25eko 18/1998 Legea eta ondoko aldaketak betez, tabakoaren ezta edozein motatako edari alkoholikoen kontsumoa ezin izango da sustatu (kartelak, babesa, sariak e.a.).

4.2.- En su publicidad, y en cumplimiento de la Ley 18/1998 de 25 de junio, sobre prevención, asistencia y inserción en materia de drogodependencias y sus posteriores modificaciones, no se podrá promocionar el consumo de tabaco ni bebidas alcohólicas en ninguna de sus formas (cartelería, patrocinio, premios, etc...).

4.3.- Jardueren publizitatean, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testuategina onartzen duena betetze aldera, jardueren publizitatean hizkera ez-sexista erabili beharko da; halaber, ezingo da azaldu pertsonak giza duintasun gutxiago edo gehiago dutenik sexuaren arabera, ezta pertsonak objektu sexual huts gisa aurkeztu ere, eta ezingo da emakumeen aurkako indarkeria matxista justifikatu, hutsaldu eta/edo bultzatu.

4.3.- En la publicidad de las actividades, y en cumplimiento del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, deberán realizar un uso no sexista del lenguaje, asimismo no podrán presentar a las personas como inferiores o superiores en dignidad humana en función de su sexo, o como meros objetos sexuales, así como justificar, banalizar y/o incitar a la violencia machista contra las mujeres.

4.4.- Diruz lagundutako jarduera edo programa hedatzeko egindako publizitate guztia euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz erredaktatu beharko da.

4.4.- Toda la publicidad de la actividad o programa subvencionado deberá redactarse en euskera o en euskera y castellano.

Bosgarrena.- Diruz lagundu daitezkeen gastuak.

Quinta.- Gastos subvencionables.

5.1.- Dirulaguntza izan dezaketen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaerari argi eta garbi erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta dirulaguntzaren justifikazioan garatutako jardueren memorian sartzen direnak.

5.1.- Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se incluyan en la memoria de actividades desarrolladas en la justificación de la subvención.

5.2.- Programetan dirulaguntza izan dezaketen gastuak zerbitzuen edo horniketen kontratazioa justifikatzen dutenak izango dira, hala nola animazioa, birsorkuntza, musika, zerbitzu edo ekipamenduetako sarrerak, garraioa, jarduera egiteko erositako materiala, hizlarietarako dietak, parte-hartzaileak edo saritutako pertsonak, irakasleen/begiraleen kontratazioa, garaikurrak, jardueren publizitate-gastuak....

5.2.- Los gastos subvencionables en los programas serán los que justifiquen la contratación de servicios o suministros, tales como animación, recreación, música, entradas a servicios o equipamientos, transporte, material adquirido para la realización de la actividad, dietas para conferenciantes, participantes o personas premiadas, contratación de profesorado/monitorado, trofeos, gastos de publicidad de las actividades,....

5.3.- Orokorrean, gastronomia izaerako gastuen bidez egindako justifikazioak ez du emandako zenbatekoaren bostena gaindituko, proportzionaltasun bat izan dezan eta

5.3.- Con carácter general, la justificación mediante gastos de carácter gastronómico, no superará la quinta parte del importe concedido, al objeto de guardar una proporcionalidad y no





dirulaguntzaren helburua indargabetu ez dadin. Salbuespeneko kasuetan, kontzeptu honetan gastu handiagoa behar dutenean, gastuaren zertarakoa, programan proposatutako helburuekin duen zerikusia eta beste kontzeptu bidez justifikatzeko duen zailtasuna zehatz-mehatz azaldu beharko da.

Seigarrena.- Beste dirulaguntza edo laguntzekiko bateragarritasuna.

Entitateak jakinarazi egin beharko du beste dirulaguntzarik, laguntzarik, diru-sarrerarik edo baliabiderik lortu duen, diruz lagundutako programa finantzatzeko.

Udalak emandako dirulaguntza bateragarria izango da Entitateak beste administrazio edo erakunde publiko edo pribatuetatik helburu bererako jasotako dirulaguntzekin. Edozein kasutan ere, dirulaguntzen bitartez edo beste iturri batzuetatik lortutako finantzazioaren kopuru osoak ezin izango du diruz lagundutako programaren kostua gainditu.

Zazpigarrena.- Dirulaguntza justifikatzeko epea. Entitateak jasotako diruen aplikazioa justifikatu beharko du, diruz lagundutako jarduera amaitzen denetik, edo, bestela, hitzarmen hau sinatu den biharamunetik hasita 2 hilabeteko epean, baldin eta hitzarmen hau proiektua edo diruz lagundutako jarduera amaitu ostean sinatzen bada.

Zortzigarrena.- Dirulaguntza justifikatzeko era. Entitateak ezarritako baldintzak bete dituela eta diruz lagundutako proiektua edo jarduera gauzatu duela egiaztatu beharko du.

Dirulaguntza justifikatzeko balio juridikoa izango du ondoren datorren informazioa izango duen Justifikazio-kontu Erraztuak:

a) Ziurtagiria, dirulaguntza eman zeneko helburua, aurkeztutako proiektuaren arabera bete dela ziurtatuz. (Udalak emaniko ereduaren arabera).

b) Jarduketaren memoria, egindako jarduerak eta izandako emaitzak aipatuz.

c) Programa burutzeari dagozkion diru-sarrera eta gastu guztien balantzea, beste erakunde,

desvirtuar el objeto de la subvención. En casos excepcionales, que requieran un gasto superior en este concepto, se deberá explicar detalladamente el destino del gasto, su relación con los objetivos propuestos en el programa y la dificultad de justificarlo mediante otros conceptos. De este modo se estudiará cada caso en particular.

Sexta.- Régimen de compatibilidad con otras subvenciones o ayudas.

Deberá de comunicarse por parte de la Entidad la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado.

La subvención del Ayuntamiento será compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados para la misma finalidad. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado.

Séptima.- Plazo de justificación de la subvención. La Entidad deberá justificar la aplicación de los fondos percibidos, en un plazo inferior a los 2 meses contados desde la finalización de la actividad subvencionada o, en su caso, contados a partir del día siguiente al de la fecha del presente convenio, cuando ésta sea posterior a la conclusión del proyecto o la actividad subvencionada.

Octava.- Forma de justificación de la subvención. La Entidad estará obligada a acreditar el cumplimiento de las condiciones impuestas y de la realización del proyecto o actividad subvencionada.

Tendrá validez jurídica para la justificación de la subvención la Cuenta Justificativa Simplificada que contenga los siguientes documentos:

a) Certificación, de que ha sido cumplida la finalidad para la cual se otorgó la subvención, conforme al proyecto presentado. (Según modelo que será facilitado por el Ayuntamiento).

b) Memoria de actuación, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

c) Balance de todos los ingresos y gastos correspondientes a la ejecución del programa,





entitate edota pertsona publiko edota pribatuen aldetik jasotako bestelako laguntzak edota dirulaguntzak zehaztuz. Balantzea idazkariak izenpetuta eta Entitate Onuradunaren Presidenteak ontzat emana egon beharko da. (Udalak emaniko ereduaren arabera).

d) Beste Erakunde Publiko batzuek dirulaguntzak edo laguntzak emandako erabakien kopia.

e) Gastuen fakturak gastuen kopuru osoak emaniko dirulaguntzaren zenbatekoaren bestekoak, gutxienez, izan beharko dira, dirulaguntza egoki erabili dela nabarmena izan dadin. Justifikatzea zaila den gasturik izanez gero, gastuaren frogagiriak onartuko dira (adibidez: tiketak, bidaia tiketak...), gehienez diruz lagundutako kopuruaren %10eraino eta inoiz ere 200,00 eurotik gora.

f) Hitzarmen honen xede den programa zabaltzeko egingo den publizitatea; bertan Udalaren babesa izan dela agertu beharko da. Era berean, publizitate guztia euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko da nahitaez.

Programa zabaltzeko egingo den publizitateak bat egingo du bai forma bai iraupenez diruz lagundutako helburuarekin. Dirulaguntza ematen duen entitatearen irudia hala nola finantziarioari dagozkion leiendak txertatuko dira kartel, plaka oroigarri, inprimatutako material, euskarri elektronikoa edo orokorrean edozelango komunikabideetan.

Bederatzigarrena.- Zehapen-araubidea.

Dirulaguntzen arloan, administrazioko arau-hausteak dira, Legean eta dirulaguntzak ematea arautzen duten Ordenantza orokorraren 47, 48 eta 49 artikuluetan tipifikatuta dauden egitateak eta ez-egiteak. Zehazki, arau-hauste arina da jasotako diruei emandako aplikazioa frogatzen duten kontuak epez kanpo aurkeztea.

detallando las ayudas y/o subvenciones concedidas y/o recibidas para el programa solicitado procedentes de otras instituciones, entidades y/o personas públicas y/o privadas, suscrito por el/la Secretario/a con el visto bueno del/de la Presidente/a de la Entidad beneficiaria. (Según modelo que será facilitado por el Ayuntamiento).

d) Copia de los acuerdos de concesión de subvenciones o ayudas por otras Instituciones Públicas.

e) Facturas originales de los gastos y fotocopias de las mismas, hasta el importe, como mínimo, de la subvención concedida, como muestra que permita obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención. En el caso de gastos de difícil justificación se admitirán comprobantes de gasto (por ejemplo, tickets, tickets de transporte...) por un importe máximo del 10% de la cantidad subvencionada y, en ningún caso mayor a 200,00€.

f) Ejemplar de la publicidad realizada al objeto de difundir la actividad o el programa subvencionado donde aparezca expresamente el patrocinio del Ayuntamiento. Toda la publicidad realizada deberá redactarse en euskera, o en euskera y castellano.

Las medidas de difusión deberán adecuarse al objeto subvencionado, tanto en su forma como en su duración, pudiendo consistir en la inclusión de la imagen institucional de la entidad concedente, así como leyendas relativas a la financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o bien en menciones realizadas en medios de comunicación.

Novena.- Régimen sancionador.

Constituyen infracciones administrativas en materia de subvenciones las acciones y omisiones tipificadas en la Ley y en los artículos 47, 48 y 49 de la Ordenanza general reguladora de la concesión de subvenciones. En concreto constituye infracción leve la presentación fuera de plazo de las cuentas justificativas de la aplicación dada a los fondos recibidos.



**Hamargarrena.-** Dirulaguntzaren kontrol finantzarioa

Entitateak emandako dirulaguntzarekin egingo dituen jarduerak egiaztatu eta horien jarraipena egingo du Udalak, egoki irizten dionean. Horrez gain, kontrol organo eskudunek egoki irizitako egiaztatze eta finantza-kontrol jarduerak egingo dituzte, eta Entitateak eskatzen zaion informazio guztia aurkeztu beharko du aurreko jarduketak gauzatu.

Entitateak kontabilitate-liburuak erregistro diligentziatuak eta gainerako agiriak behar bezala auditatuta eduki beharko ditu, indarrean dagoen legeriak agindu bezala, egiaztatze eta kontrol jarduerak ondo egingo direla bermatu ahal izateko.

Hamaikagarrena.- Ez betetzeak eta diru-itzulketak.

Entitate Onuradunak dirulaguntza gisa jasotako kopuruak eta dirulaguntza ordaindu denetik itzulketa egin behar dela erabakitzen den arte aurreikusitako interesak itzuli beharko ditu, dirulaguntzak arautzen dituen ordenantza orokorraren 38 eta 39 artikuluetan jasotako kasuetan eta horiek agindu bezala. Horien artean, hurrengo kasu hauek daude:

a) Dirulaguntza eskuratu bada eskatutako baldintzak desitxuraturik edo dirulaguntza eskuratzeari galaraziko zutenak ezkutatuz.

b) Jarduera, proiektuaren helburua osorik edo zati bat bete ez bada edo dirulaguntza ematea oinarritzen den portaera ez izatea.

c) Justifikatu beharra bete ez bada edo behar adina ez bada justifikatu, Ordenantzaren 32. artikuluan ezarritakoaren arabera.

d) Ordenantzaren 9. artikuluko h) letran eta 14. artikuluan agindu bezala, jardueraren finantzazioaren zabalkundearen betebeharra bete ez bada.

e) Indarrean dagoen araudiak aurreikusitako egiaztapen eta finantza kontroleko lanen aurka

Décima.- Control financiero de la subvención.

Se someterá la Entidad a las actuaciones de comprobación y seguimiento de las prestaciones subvencionadas que el Ayuntamiento estime oportuno efectuar así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

La Entidad deberá disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación vigente que les compete, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

Undécima.- Incumplimientos y reintegros.

La Entidad Beneficiaria deberá proceder al reintegro de las cantidades percibidas en concepto de subvención y de los intereses previstos desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, en los casos y conforme prescriben los artículos 38 y 39 de la Ordenanza general reguladora de la concesión de subvenciones, y entre los que se hallan los siguientes supuestos:

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 32 de la Ordenanza.

d) Incumplimiento de la obligación de difusión de la financiación de la actividad establecida en la letra h) del artículo 9 y en el artículo 14 de la Ordenanza.

e) Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control





egin bada, aitzakiak nahiz oztopoak jarri bazaizkie, edo uko egin bazaie, baita ere kontabilitate, erregistro edo dokumentuen kontserbazio betebeharrak bete ez badira, horren ondorioz jasotako diruak zertan erabili diren egiaztatu ezin bada, helburua bete den, edo zeintzuk diren diruz lagundutako jardueren errealitatea eta erregularitasuna; era berean, edozein administraziok edo erakunde publikok nahiz pribatuk, estatukoak, Europar Batasunekoak edo nazioartekoak izan, helburu bera lortzeko dirulaguntzak, laguntzak, diru-sarrerak edo baliabideak eman baditu.

financiero previstas en la Ley y en la Ordenanza, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentación cuando de ello se verifique la imposibilidad de verificar el empleo dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Gehiegizko finantzazioa badago, diruz lagundutako jardueren kostuari dagokionez, dirua itzuli egin beharko da.

El exceso de financiación con relación al coste de las actividades subvencionadas también será motivo de reintegro.

Hamabigarrena.- Araubide juridiko aplikagarria. Hurrengo araudiek arautuko dute hitzarmen hau: Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, Lege horren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua eta Galdakako Udalaren eta bere Erakunde Autonomoen Dirulaguntzak Arautzen dituen Ordenantza Orokorra, hain zuzen Udalbatzak 2005eko ekainaren 24ko Osoko Bilkuran onartutakoa eta 2007ko azaroaren 28ko Osoko Bilkuran aldatutakoa eta berriro aldatuta 2011ko abenduaren 29an.

Duodécima.- Régimen jurídico aplicable. El presente Convenio se regirá por la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de dicha Ley, y por la Ordenanza General Reguladora de la Concesión de Subvenciones por el Ayuntamiento y sus Organismos Autónomos, aprobada por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 24 de junio de 2005 y modificada por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 28 de noviembre de 2007 y de nuevo modificada por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 29 de diciembre de 2011.

Hamahirugarrena.- Hitzarmen honen interpretazioa. Udalak interpretatu eta ebatziko ditu Hitzarmen hau aplikatzean sor daitezkeen zalantzak.

Decimotercera.- Interpretación del presente convenio. La interpretación y resolución de las dudas que de la aplicación de este Convenio pudieran surgir corresponderá al Ayuntamiento.

Eta agertutako alderdiak ados daudenez, dokumentu hau sinatu dute.

En prueba de conformidad de las partes comparecientes firman el presente documento.

ELEKTRONIKOKI SINATUTA

FIRMADO ELECTRÓNICAMENTE

